

Zmluva č. 18/2013/ARVI

**O POSKYTNUTÍ FINANČNEHO PRISPEVKU NA PUBLIKÁCIU „OCHRANA
A TVORBA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA V OBCIACH“**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších
predpisov medzi :

Účastník v 1. rade:

Názov : **Agentúra pre rozvoj vidieka**
Sídlo : Nitra 949 01, Akademická 4
IČO : 34075381
DIČ : 2021196210
IČ DPH: neplatiť DPH
číslo účtu: 7000365909/ 8180
zastúpený: Ing. Vladimír Vnuk, poverený riaditeľ
(ďalej aj len „Účastník v 1. rade“ alebo len „Agentúra“ v príslušnom gramatickom tvare)

na jednej strane

a

Účastník v 2. rade :

Obchodné meno: **Spoločnosť pre záhradnú a krajinnú tvorbu**
Sídlo : Tribečská 1, 949 01 Nitra
IČO: 31193749
DIČ: 2021668781
IČ DPH: neplatiť DPH
Číslo účtu: 4220131000/ 3100
zastúpený: Ing. Zoltán Balko, predseda správnej rady spoločnosti
(ďalej aj len „Účastník v 2. rade“ v príslušnom gramatickom tvare)

na strane druhej

(ďalej spoločne aj „zmluvné strany“ alebo „účastníci zmluvy“ v príslušnom gramatickom tvare)

za nasledovných podmienok:

1. Úvodné ustanovenia

- 1.1. Agentúra pre rozvoj vidieka je príspevkovou organizáciou Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorá spolupracuje s ostatnými štátnymi, mimovládny inštitúciami na Slovensku i v zahraničí v oblasti rozvoja vidieka. Agentúra v rámci svojej činnosti podporuje a propaguje politiku Európskej únie (EÚ) pre SR, hlavne cez Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, jeho jednotlivých osí a ostatných programov a fondov Európskej únie so zameraním na rozvoj vidieka. Pre obdobie implementácie Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 je Agentúra pre rozvoj vidieka definovaná ako hostiteľský orgán jednotky Národnej siete rozvoja vidieka SR.
- 1.2. Spoločnosť pre záhradnú a krajinnú tvorbu je nepolitické profesné občianske združenie združujúce odborníkov z oblasti ochrany a tvorby životného prostredia, ktoré má v pláne vyhotoviť knižnú publikáciu o tvorbe a ochrane životného prostredia v obciach s názvom „Ochrana a tvorba životného prostredia v obciach“.

Definície pojmov

- 1.3. Zmluvné strany sa dohodli, že pojmy nižšie uvedené majú na účely tejto zmluvy nasledovný význam a výklad:
- 1.3.1. **Projekt z PRV SR 2007-2013** - je projekt realizovaný za finančnej podpory z Programu rozvoja vidieka SR 2007-2013 (ďalej len „Projekt z PRV SR 2007-2013“ v príslušnom gramatickom tvare)
- 1.3.2. **Finančný príspevok** - podpora zo strany Agentúry pre rozvoj vidieka podľa tejto zmluvy.(ďalej len „Finančný príspevok“ v príslušnom gramatickom tvare)
- 1.3.3. **Logo** – je logo resp. logá: Národná sieť rozvoja vidieka SR, Spolufinancované ES, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka – Európa investuje do vidieckych oblastí, Program rozvoja vidieka SR 2007-2013 a logo Leader, ktoré tvoria prílohu č. 2 tejto zmluvy a vždy musia byť vyobrazené v poradí uvedenom v tejto prílohe (ďalej len „Logo“ v príslušnom gramatickom tvare)

2. Predmet zmluvy

- 2.1. Touto zmluvou si zmluvné strany upravujú rozsah a obsah vzájomných práv a povinností pri finančnej podpore poskytovanej Agentúrou Účastníkovi v 2. rade na účel vyhotovenia publikácie podľa tejto zmluvy.
- 2.2. Účastník v 2. rade sa zaväzuje vyhotoviť a vydať publikáciu v slovenskom jazyku „Ochrana a tvorba životného prostredia v obciach“, ktorá vyjde na podporu cyklu školení s rovnakým obsahom a zameraním, ktoré pre obce zorganizujú spoločne účastník v prvom rade a účastník v druhom rade. Táto publikácia bude zároveň slúžiť ako študijný a metodický materiál pre obce v oblasti ochrany a tvorby životného prostredia.
- 2.3. Agentúra pre rozvoj vidieka sa zaväzuje, že po splnení podmienok uvedených v tejto zmluve a ostatných prípadných povinností vyplývajúcich z právnych predpisov zaplatí Účastníkovi v 2. rade finančný príspevok.

3. Závazky zmluvných strán

- 3.1. Účastník v 2. rade sa zaväzuje najmä:

- 3.1.1. pripraviť a vydať publikáciu „Ochrana a tvorba životného prostredia v obciach“ a to s nasledovnou špecifikáciou:
- 3.1.1.1. Použitý jazyk: slovenský
- 3.1.1.2. Farebnosť: plná
- 3.1.1.3. Počet strán: 60
- 3.1.1.4. Formát: B5 – 170x240mm
- 3.1.1.5. Náklad: 2 000 ks
- 3.1.1.6. Väzba: V2
- 3.1.1.7. Obálka: 250 gr.
- 3.1.1.8. Vnútro: minimálne 56 strán, 115 gr.
- 3.1.1.9. Farebnosť: 4+4
- 3.1.2. obsahom publikácie bude:
- 3.1.2.1. Legislatíva v ochrane a tvorbe životného prostredia v obci
- 3.1.2.2. Tvorba verejných priestorov v obci
- 3.1.2.3. Tvorba a ochrana zelene v obci
- 3.1.2.4. Ochrana prírody a krajiny v obci
- Presná špecifikácia jednotlivých kapitol je uvedená v ponuke na vypracovanie brožúry zo dňa 27. 05. 2013 a tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.
- 3.1.3. označiť publikáciu príslušnými logami propagácie PRV SR 2007 – 2013 nasledovným spôsobom: Logo Národnej siete rozvoja vidieka SR umiestniť na

vrchom obale publikácie – predná strana. Ostatné logá umiestniť na zadnej strane obalu publikácie.

- 3.1.4. Logá dodá Agentúra v elektronickej forme na CD v krivkách – plnofarebná tlač. Postupnosť log je nasledovná:



Spolufinancované ES

Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investujúca do vidieckych oblastí



- pričom Účastník v 2. rade je povinný použiť logá v primeranej veľkosti.
- 3.1.5. predložiť Agentúre pre rozvoj vidieka finálnu verziu textu a fotiek a grafiky publikácie na schválenie a to najneskôr do **19.9.2013**.
- 3.1.6. až po finálnom schválení Agentúrou pre rozvoj vidieka zadať publikáciu do tlače.
- 3.1.7. vydanú publikáciu pre potreby Agentúry pre rozvoj vidieka odovzdať v tlačenej podobe v počte 2000 ks a v elektronickej podobe vo formáte pdf na CD v počte 1 ks,
- 3.1.8. vydať publikáciu podľa špecifikácie uvedenej v tejto zmluve najneskôr do **30.9.2013**,
- 3.1.9. bezplatne distribuovať publikáciu.

3.2. Agentúra pre rozvoj vidieka sa zaväzuje najmä:

- 3.2.1. zaslať Logá na emailovú adresu: zolibalko@satronet.sk v takej elektronickej forme, ktorá je spôsobilá na ich ďalšie použitie a úpravu, najneskôr do 2 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy. Účastník v 2. rade môže namietiť, že Logá mu neboli doručené alebo boli doručené v stave vylučujúcom ich ďalšie použitie (napr. poškodený súbor) najneskôr do 4 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy. V prípade, že Účastník v 2. rade tak neurobí, majú strany za to, že Logá boli doručené a to v stave spôsobilom na ďalšie použitie. V prípade námietok nedoručenia alebo doručenia v stave vylučujúcom ich ďalšie použitie zo strany Účastníka v 2. rade sa proces doručenia opätovne zopakuje a to v lehotách počítaných odo dňa doručenia námietok Agentúre pre rozvoj vidieka. V prípade opätovných námietok budú Logá zaslané na CD nosiči na adresu Účastníka v 2. rade.
- 3.2.2. poskytnúť súčinnosť Účastníkovi v 2. rade potrebnú na splnenie jeho záväzkov podľa tejto zmluvy, ktorú možno rozumne požadovať

4. Finančný príspevok

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra poskytne v súlade s touto zmluvou Účastníkovi v 2. rade finančný príspevok na vydanie publikácie „Ochrana a tvorba životného prostredia v obciach“ v celkovej výške sumu 5.000,- € s DPH, slovom: päťtisíc Eur.
- 4.2. Celková čiastka je konečná a zahŕňa všetky náklady spojené s vydaním publikácie vrátane tlače v počte 2000 kusov.

5. Podmienky vzniku nároku na finančný príspevok

- 5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že nárok na finančný príspevok vznikne Účastníkovi v 2. rade len po splnení všetkých nasledovných podmienok a jeho záväzkov:
- 5.1.1. splnenie všetkých záväzkov uvedených v tejto zmluve,
- 5.1.2. vystavenie vlastnej faktúry na finančný príspevok podľa tejto zmluvy so splatnosťou 30 dní a doručenie tejto faktúry v 2 rovnopisoch Agentúre pre rozvoj

vidieka najneskôr 30 dní pred dňom splatnosti, pričom táto faktúra musí spĺňať všetky legislatívne požiadavky.

5.2. K faktúre je nutné prikladať ako povinné prílohy:

5.2.1. dodací list

5.2.2. 2000 ks publikácie „Ochrana a tvorba životného prostredia v obciach“ a publikácia v elektronickej podobe vo formáte pdf na CD v počte 1 ks

6. Schvaľovanie a kontrola

Kontrola

6.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra pre rozvoj vidieka je oprávnená zvoliť si vhodné prostriedky na kontrolu plnenia záväzkov Účastníka v 2. rade a vzniku nároku na Finančný príspevok.

6.2. Agentúra pre rozvoj vidieka si vyhradzuje právo skontrolovať oprávnenosť žiadanej čiastky.

6.3. Agentúra pre rozvoj vidieka o prípadnom porušení záväzku/ záväzkov Účastníka v 2. rade spíše záznam a bude Účastníka v 2. rade informovať.

Schvaľovanie

6.4. V prípade predloženia návrhov, podľa tejto zmluvy, na schválenie Agentúre pre rozvoj vidieka, si zmluvné strany dohodli nasledovný postup:

Účastník v 2. rade predloží všetky návrhy podľa tejto zmluvy na schválenie najneskôr do **19.9.2013**, pričom Agentúra pre rozvoj vidieka takto predložené návrhy posúdi z hľadiska splnenia náležitostí vymienených Agentúrou v tejto zmluve a tieto schváli alebo neschváli do 4 pracovných dní odo dňa predloženia a rozhodnutie oznámi. V prípade, že návrh nebude schválený, oznámi Agentúra aj dôvody neschválenia. Zhotoviteľ je povinný do 2 pracovných dní upraviť návrhy v súlade s dôvodmi neschválenia a takto upravený návrh zaslať Agentúre na opätovné schválenie. Proces schvaľovania sa primerane použije opätovne až do schválenia.

7. Záverečné ustanovenia

7.1. Túto zmluvu v zmysle § 5a zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov Agentúra pre rozvoj vidieka zverejní v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR, v prípade, že zmluva nebude zverejnená do 7 dní odo dňa jej uzatvorenia, môže účastník zmluvy podať návrh na zverejnenie zmluvy v Obchodnom vestníku.

7.2. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením zmluvy v jej plnom rozsahu vrátane príloh a dodatkov v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

7.3. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

7.4. Zmluvné strany sa dohodli, že na vzťahy upravené touto dohodou ako aj na vzťahy vznikajúce z tejto dohody sa použijú primerane ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

7.5. Čo sa týka doručovania, zmluvné strany sa záväzne dohodli na nasledovných pravidlách, podmienkach a fikciách doručovania, ktoré medzi nimi so všetkými zmluvnými a zákonnými účinkami doručenia vždy platia:

7.5.1. listiny sa zasielajú na adresu zmluvnej strany, ktorá je ako aktuálna adresa sídla (miesta podnikania) zapísaná v obchodnom registri alebo inom registri, v ktorom je zmluvná strana zapísaná,

- 7.5.2. listiny sa zasielajú na adresu zmluvnej strany, ktorá je ako adresa uvedená v záhlaví tejto zmluvy, ak ide o fyzickú osobu nepodnikateľa,
- 7.5.3. listina, ktorá je doručovaná osobne, sa považuje za doručení okamihom, keď túto adresát prevezme,
- 7.5.4. listina sa považuje za doručení aj v prípade ak adresát odmietne doručovanú listinu prevziať,
- 7.5.5. listina, ktorá je doručovaná poštou, kuriérom alebo inou osobou, ktorá má povinnosť doručiť zásielku, sa považuje za doručení uplynutím tretieho dňa od dňa odovzdania listiny subjektu, obstarávajúcemu jej doručení. Takto dohodnutá fikcia platí aj v prípadoch, keď: 1) sa adresát v mieste doručení nezdrzuje, 2) sa adresát o doručení (uložení) zásielky nedozvedel, 3) sa zásielka vrátila odosielateľovi ako nedoručená, neprevzatá alebo nedoručiteľná. Pokiaľ adresát prevezme zásielku skôr, ako by podľa tohto písmena mali nastať účinky fikcie doručení, zásielka je doručení okamihom jej fyzického prevzatia adresátom.
- 7.6. Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať len písomne, a to na základe dohody zmluvných strán vyhotovenej vo forme dodatku k tejto zmluve podpísaného zmluvnými stranami.
- 7.7. Neplatnosť jednotlivých ustanovení tejto zmluvy nemá vplyv na platnosť tejto zmluvy ako celku.
- 7.8. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných kópiách, pričom obaja účastníci zmluvy obdržia po dvoch kópiách.
- 7.9. Účastníci zmluvy prehlasujú, že právny úkon je urobený v predpísanej forme, zmluvná voľnosť účastníkov nie je ničím obmedzená a na tomto právnom úkone sa dohodli dobrovoľne, prejav ich vôle je hodnoverný, slobodný a vážny, určitý a zrozumiteľný, zmluva nie je uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Účastníci vyhlasujú, že žiadne z ustanovení tejto zmluvy nie je podľa ich názoru v rozpore s dobrými mravmi a keďže znenie tejto zmluvy je v súlade s prejavom ich vôle, túto na znak súhlasu vlastnoručne podpísali.

V Nitre, dňa júna 2013

V Nitre, dňa júna 2013

Agentúra pre rozvoj vidieka
Ing. Vladimír Vnuk
riaditeľ

Spoločnosť pre záhrad. a krajinnú tvorbu
Ing. Zoltán Balko
predseda správnej rady spoločnosti



Spoločnosť pre záhradnú a krajinnú tvorbu
Association for Garden Design and Landscaping

www.szkt.sk

Agentúra pre rozvoj vidieka
Akademická 4
949 01 Nitra

Vec: ponuka na vypracovanie publikácie „Ochrana a tvorba životného prostredia v obciach“

Na základe doterajších stretnutí a dohôd Vám predkladáme ponuku na vypracovanie odbornej náučnej publikácie s problematikou ochrany a tvorby životného prostredia v obciach, ktorá bude určená pre samosprávy a subjekty podieľajúce sa na formovaní a ochrane zelene a obecných priestorov vo vidieckych sídlach. Rozsah a obsah je rozvedený do jednotlivých kapitol podľa predloženého návrhu. Obsahovú a grafickú úroveň publikácie garantuje spracovateľ – Spoločnosť pre záhradnú a krajinnú tvorbu, ktorá združuje odborníkov v danej oblasti vrátane zástupcov samospráv. Opierame sa o dlhoročné skúsenosti s osvetou v danej problematike, neposledne aj cyklom školení, ktoré sme vďaka Vašej spolupráci spolu uskutočnili v roku 2012.

Obsah publikácie :

Legislatíva v ochrane a tvorbe život. prostredia v obci

- kompetencie samospráv a orgány ochrany prírody a krajiny
- zákony v ochrane prírody a krajiny
- normy

Tvorba verejných priestorov v obci

- územný plán a proces projektovania
- navrhovanie verejných priestorov (participácia občanov)
- vyhradené areály v obci (školský reál, cintorín...)
- malá architektúra a architektonické detaily – sochy, pomníky...
- voľnočasové aktivity – detské ihriská, športoviská, priestory pre kultúrne akcie ...
- voda a jej využitie vo verejných priestoroch obce
- záujmové plochy v krajine (pietne miesta, vinohrady, náučné chodníky...)

Tvorba a ochrana zelene v obci

- význam a funkcie zelene v obci a krajine
- výruby a ošetrovania vzrastlých stromov
- nové výsadby drevín podmienky, možnosti, priestory, technológia

Sberbank Slovakia pobočka Nitra
Číslo účtu: 4220131000/3100
IČO: 31193749

Kontaktná adresa: Ing. Zoltán Balko
Tribečská 1, 949 01 Nitra
tel.: 0905 520 550



Spoločnosť pre záhradnú a krajinnú tvorbu
Association for Garden Design and Landscaping

www.szkt.sk

- vhodné druhy drevín vo vidieckom prostredí
- bylinné výsadby vo vidieckom prostredí

Ochrana prírody a krajiny v obci

- odpadové hospodárstvo – nakladanie s odpadom, separácia, kompostovanie...
- vodné hospodárstvo – vodné zdroje, ochrana (kanalizácie, žumpy...)
- ochrana ovzdušia – spaľovanie, komíny
- chov domácich zvierat – hygiena, stavebné podmienky, odpad...
- osвета a vzdelávanie v ochrane prírody a krajiny, participácia občanov...

Počet kusov 2000, forma - mäkká väzba (obal 220-250gr, strany 100-120gr, formát B5 170x240 mm plnofarebné, počet strán 60, v cene nebude distribúcia.

Cena vrátane honorárov, grafickej úpravy, tlače, režijných nákladov 5.000,- € Táto suma je konečná, nakoľko nie sme plátcami DPH.

Fakturačné údaje a informácie o činnosti spoločnosti nájdete na www.szkt.sk

Zostávame s pozdravom a tešíme sa na spoluprácu.



**SPOLOČNOSŤ PRE ZÁHRADNÚ
A KRAJINNÚ TVORBU**

①

so sídlom v Nitre
IČO: 31 193 749

Ing. Zoltán Balko
predseda SZKT

Nitra, 27. 05. 2013

Sberbank Slovakia pobočka Nitra
Číslo účtu: 4220131000/3100
IČO: 31193749

Kontaktná adresa: Ing. Zoltán Balko
Tribečská 1, 949 01 Nitra
tel.: 0905 520 550